

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 JUILLET 1953.

8 JULI 1953.

PROJET DE LOI

interprétant et modifiant les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951.

WETSONTWERP

tot interpretatie en wijziging van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, samengeordend op 9 Maart 1951.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

L'article 6ter, alinéa 2, inséré dans les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951, par la loi du 27 mai 1952, est remplacé par la disposition suivante :

« Sont considérées comme des journées d'activité professionnelle, les journées assimilées à des journées de travail effectif, en vertu de l'article 21. »

Eerste artikel.

Artikel 6ter, lid 2, bij de wet van 27 Mei 1952 in de op 9 Maart 1951 samengeordende wetten, betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, ingevoegd, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Worden als dagen van beroepsbedrijvigheid beschouwd, de dagen welke krachtens artikel 21 met dagen effectieve arbeid worden gelijkgesteld. »

Art. 2.

Dans le texte néerlandais de l'article 6quater, alinéa 1, inséré dans les mêmes lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952, les mots « die het verlopen verlofdienstjaar voorafgaan » sont remplacés par les mots « welke het einde van het verlofdienstjaar voorafgaan. »

Art. 2.

In de Nederlandse tekst van artikel 6quater, lid 1, in dezelfde samengeordende wetten bij de wet van 27 Mei 1952 ingevoegd, worden de woorden « die het verlopen verlofdienstjaar voorafgaan » vervangen door de woorden « welke het einde van het verlofdienstjaar voorafgaan ».

Art. 3.

Dans l'article 9bis, alinéa 1, inséré dans les mêmes lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952, les mots « travailleurs visés à l'article 6bis » doivent être interprétés comme désignant tous les travailleurs, qu'ils remplissent ou non les conditions requises pour bénéficier des vacances supplémentaires fixées par l'article 6bis précité.

Art. 3.

In artikel 9bis, lid 1, in dezelfde samengeordende wetten bij de wet van 27 Mei 1952 ingevoegd, moeten de woorden « aan de in artikel 6bis bedoelde arbeiders door de werkgevers uitgekeerd » geïnterpreteerd worden als doelende op al de arbeiders, ongeacht of zij al dan niet de voorwaarden vervullen bij voornoemd artikel 6bis vereist om aanvullend verlof te genieten.

Toutefois, ne sont pas compris les travailleurs visés par l'arrêté-loi du 14 avril 1945 sur les congés annuels des mi-

Zijn echter uitgesloten de arbeiders bedoeld bij de besluitwet van 14 April 1945 op het jaarlijks verlof van de

(1) Voir :

Documents du Sénat :

334 : Projet de loi.

413 : Rapport.

417 : Amendements.

Annales du Sénat :

2 et 7 juillet 1953.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

334 : Wetsontwerp.

413 : Verslag.

417 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

2 en 7 juli 1953.

H.

neurs du fond et par l'arrêté du Régent du 11 mai 1946 portant création d'une caisse particulière de vacances pour l'industrie diamantaire.

Art. 4.

L'article 13 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — Lorsque les travailleurs visés à l'article 16 ne sont pas assujettis à l'un des régimes de sécurité sociale, visés à l'article précédent, les cotisations dues pour la constitution de la rémunération des vacances visées aux articles 4 à 7 sont perçues par la Caisse nationale des vacances annuelles ou par les caisses spéciales prévues à l'article 51.

» Le Roi détermine les modalités de perception des cotisations visées à l'alinéa 1^{er}. »

Art. 5.

L'article 15^{ter}, inséré dans les mêmes lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952, est remplacé par la disposition suivante :

» Le montant du pécule de vacances familial, correspondant à un congé ordinaire complet, est au moins égal au montant de l'allocation familiale pour un mois.

» Le Roi détermine les conditions d'octroi du pécule familial de vacances et le mode de calcul proportionnel à la durée du congé.

» Sont pris en considération pour le pécule familial de vacances, les enfants bénéficiaires de la législation concernant les allocations familiales des travailleurs salariés. »

Art. 6.

L'article 21 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — Une retenue qui ne peut excéder 8 % peut être opérée sur le montant intégral des pécules de vacances visés aux articles 15, 15^{bis} et 15^{ter} et payés à tous les travailleurs autres que les employés. Le Roi fixe le montant de la retenue.

» Le produit de cette retenue fait l'objet d'une compensation entre les caisses de vacances par l'intermédiaire de la Caisse nationale des vacances annuelles. Il est destiné au financement du pécule de vacances accordé aux travailleurs autres que les employés, pour les journées d'interruption de travail assimilées à des journées de travail effectif.

» Le Roi fixe le montant de la retenue. Il détermine les journées d'interruption de travail à assimiler à des journées de travail effectif, et les conditions dans lesquelles elles peuvent être prises en considération. »

Art. 7.

L'article 43 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 43. — Les capitaux dont la Caisse a la gestion sont, en attendant leur liquidation, déposés soit à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, soit à l'Office des chèques et virements postaux, soit à la Banque Nationale de Belgique ou au Crédit communal.

» Les excédents des disponibilités nécessaires au fonctionnement de la Caisse peuvent être placés :

1° en effets émis ou garantis par l'Etat belge;

ondergrondse mijnwerkers en bij besluit van de Regent van 11 Mei 1946 tot oprichting van een bijzondere verlofkas voor de diamantnijverheid.

Art. 4.

Artikel 13 van dezelfde samengeordende wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 13. — Wanneer de in artikel 16 bedoelde arbeiders niet onder de toepassing vallen van een der in vorig artikel bedoelde stelsels van maatschappelijke zekerheid, worden de bijdragen verschuldigd voor de samenstelling van de bezoldiging van het in de artikelen 4 tot en met 7 bedoeld verlof door de Rijkskas voor jaarlijks verlof of door de bij artikel 51 bedoelde bijzondere kassen geïnd.

» De Koning bepaalt de modaliteiten van inning van de in lid 1 bedoelde bijdragen. »

Art. 5.

Artikel 15^{ter}, in dezelfde samengeordende wetten bij de wet van 27 Mei 1952 ingevoegd, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Het bedrag van het gezinsverlofgeld, overeenstemmend met een volledig gewoon verlof is ten minste gelijk aan het bedrag van de kinderbijslag voor één maand.

» De Koning bepaalt de voorwaarden van de toekenning van het gezinsverlofgeld en de wijze van berekening naar verhouding tot de duur van het verlof.

» Komen in aanmerking voor het gezinsverlofgeld dezelfde rechthebbende kinderen die de voordelen genieten der wetgeving op de kindertoeslagen van de loonarbeiders. »

Art. 6.

Artikel 21 van dezelfde samengeordende wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 21. — Een inhouding, die 8 % niet mag overschrijden kan verricht worden op het volledig bedrag van het in de artikelen 15, 15^{bis} en 15^{ter} bedoeld verlofgeld dat aan al de werknemers andere dan bedienden uitgekeerd wordt. De Koning stelt het bedrag der inhouding vast.

» De opbrengst van deze inhouding maakt het voorwerp uit van een compensatie tussen de verlofkassen door toedoen van de Rijkskas voor jaarlijks verlof. Zij is bestemd tot de financiering van het verlofgeld verleend, voor de dagen van arbeidsonderbreking welke met werkelijke arbeidsdagen gelijkgesteld zijn, aan de werknemers, andere dan bedienden.

» De Koning stelt het bedrag van de inhouding vast. Hij bepaalt de dagen van arbeidsonderbreking met werkelijke arbeidsdagen gelijk te stellen, en de voorwaarden waaronder zij in aanmerking mogen genomen worden. »

Art. 7.

Artikel 43 van dezelfde samengeordende wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 43. — De kapitalen beheerd door de Kas worden, in afwachting van hun betaalbaarstelling, hetzij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, hetzij bij de Postcheck- en Girodienst, hetzij bij de Nationale Bank van België of bij het Gemeentekrediet gedeponeerd.

» De overschotten van de beschikbare gelden nodig voor de werking van de Kas, mogen belegd worden :

1° in door de Belgische Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten;

2° auprès de chaque organisme admis à cet effet par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale et le Ministre des Finances. »

Art. 8.

L'article 52 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 52. — Les frais d'administration des caisses de vacances sont couverts par les intérêts des capitaux constitués par le versement des cotisations reçues en exécution des articles 7, 9, 9bis et 18.

» Le montant des pécules de vacances impayés est transféré à la Caisse nationale des vacances annuelles au plus tard le 31 mars de la troisième année qui suit l'expiration de l'exercice de vacances. »

Art. 9.

A l'article 59, alinéa premier, des mêmes lois coordonnées, les mots « et ceux qui ne paient point ou ne paient pas dans les délais et selon les modalités réglementaires les cotisations y afférentes » sont remplacés par : « et ceux qui ne paient point les cotisations ou les pécules de vacances dus ou qui ne paient pas dans les délais et selon les modalités réglementaires... ».

Au même article 59, alinéa 4, les mots « des cotisations arriérées » sont remplacés par : « des cotisations arriérées et des pécules de vacances non payés ».

Art. 10.

Dans le texte néerlandais de l'article 65, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, le mot « voortgezette » est remplacé par le mot « voortdurende ».

Art. 11.

Il est inséré dans les mêmes lois coordonnées un article 66bis libellé comme suit :

« Art. 66bis. — Les contestations entre les travailleurs et les caisses de vacances résultant de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, sont tranchées par le conseil de prud'hommes ou à son défaut par le juge de paix du domicile du travailleur. »

Dispositions transitoires.

Art. 12.

La différence entre le montant des cotisations dues par les employeurs pour la constitution du pécule de vacances ordinaires et le montant des cotisations payées par eux pour ce pécule depuis le 1^{er} janvier 1948 jusqu'au 31 décembre 1952, est prélevée sur le fonds constitué pour le paiement des vacances prévues à l'article 6 des lois coordonnées.

Art. 13.

Pour les années sociales 1946, 1947 et 1948, la différence éventuelle entre les intérêts des capitaux constitués par le versement des cotisations et le montant des pécules de vacances non réclamés en temps utile par les bénéficiaires, d'une part, et les frais d'administration des caisses spéciales, d'autre part, doit être transférée au plus tard pour le 30 septembre 1953 à la Caisse nationale des vacances annuelles qui en tiendra une comptabilité séparée.

2° bij elk organisme dat daartoe door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en de Minister van Financiën aangenomen is. »

Art. 8.

Artikel 52 van dezelfde samengeordende wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 52. — De bestuurskosten van de verlofkassen worden gedekt door de interesten van de kapitalen welke door de storting van de in uitvoering van de artikelen 7, 9, 9bis en 18 ontvangen bijdragen, gevestigd zijn.

» Het bedrag van het niet betaald verlofgeld wordt uiterlijk 31 Maart van het derde jaar volgend op het verstrijken van het verlofdienstjaar aan de Rijkskas voor jaarlijks verlof overgedragen. »

Art. 9.

In artikel 59, lid 1, worden de woorden « en zij die niet of niet binnen de voorgeschreven termijn of volgens de reglementaire modaliteiten de voor dit verlof verschuldigde bijdragen hebben betaald » vervangen door : « en zij die niet of niet binnen de voorgeschreven termijn of volgens de reglementaire modaliteiten de verschuldigde bijdragen of het verschuldigde verlofgeld hebben betaald... »

In hetzelfde artikel worden, in lid 4, de woorden « van de achterstallige bijdragen » vervangen door : « van de achterstallige bijdragen en van het niet betaald verlofgeld ».

Art. 10.

In de Nederlandse tekst van artikel 65, lid 2, van dezelfde samengeordende wetten, wordt het woord « voortgezette » door het woord « voortdurende » vervangen.

Art. 11.

In dezelfde samengeordende wetten wordt een artikel 66bis ingelast, luidend als volgt :

« Art. 66bis. — De betwistingen tussen de arbeiders en de verlofkassen welke voortvloeien uit de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, worden door de werkrechtsheraad of bij ontstentenis er van door de vrede-rechter van de woonplaats van de arbeider beslecht. »

Overgangsbepalingen.

Art. 12.

Het verschil tussen het bedrag van de door de werkgevers voor de samenstelling van het gewoon verlofgeld verschuldigde bijdragen en het bedrag van de door hen voor dit verlofgeld van 1 Januari 1948 tot 31 December 1952 betaalde bijdragen, wordt genomen op het fonds opgericht voor de betaling van het in artikel 6 van de samengeordende wetten bedoeld verlof.

Art. 13.

Voor de boekjaren 1946, 1947 en 1948, moet het eventueel verschil tussen de interesten van de door de storting der bijdragen gevestigde kapitalen en het bedrag van het door de rechthebbenden niet te gepasten tijde opgeëist verlofgeld, enerzijds, en de bestuurskosten van de bijzondere kassen, anderzijds, uiterlijk 30 September 1953 aan de Rijkskas voor jaarlijks verlof, welke er een afzonderlijke boekhouding zal van houden, worden overgedragen.

Ces sommes serviront à couvrir les déficits administratifs éventuels des caisses de vacances suivant des modalités fixées par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, après avis du Conseil d'administration de la Caisse nationale des vacances annuelles.

Art. 14.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*, à l'exception de l'article 5 qui sort ses effets le 1^{er} janvier 1953.

Bruxelles, le 7 juillet 1953.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires.

Deze sommen zullen dienen om, volgens door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg vastgestelde modaliteiten en gehoord de Raad van Beheer van de Rijkskas voor jaarlijks verlof, de eventuele administratieve tekorten van de verlofkassen te dekken.

Art. 14.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 5 dat uitwerking heeft op 1 Januari 1953.

Brussel, 7 Juli 1953.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE

J. BOUILLY.
J. JESPERS.

De Secretarissen,